

# Hoch über USA

Autor(en): **Mittelholzer, Walter**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **13 (1937)**

Heft 20

PDF erstellt am: **20.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-751763>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



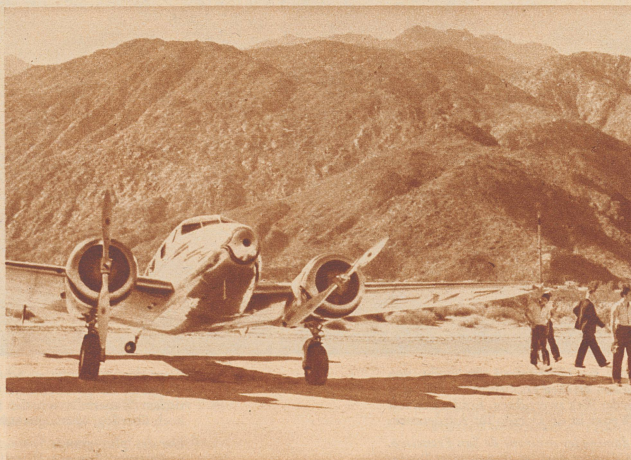
Blick auf Buffalo am Eriesee. Buffalo ist mit rund 520 000 Einwohnern die zweitgrößte Stadt im Staate New York. Zehn Stunden vorher flogen wir durch die ewig sommerliche Atmosphäre Kaliforniens. Buffalo, wie der ganze Osten der Staaten, war bereits in eine Schneedecke gehüllt.  
*Survol de Buffalo sur le lac Erié, au soleil couchant. Buffalo compte 520 000 habitants. C'est la seconde ville de l'Etat de New-York. Ici la neige; et dix heures auparavant: le soleil de Californie.*

# Hoch über USA

von

Walter Mittelholzer

*Le Raid transaméricain  
de Mittelholzer*



Die zweimotorige Lockheed-Maschine, die ich für den englischen Zeitungsmagnaten Lord Beaverbrook in Los Angeles einkaufte und einflieg und mit der ich meine Luftreise quer durch die Vereinigten Staaten ausführte. Mit eingezogenem Fahrgestell durchleitet dieses Ganzmetallflugzeug den Luftraum mit 360 Kilometer Stundengeschwindigkeit. Ich habe mit ihm in 13 Stunden den nordamerikanischen Kontinent vom Pazifik zum Atlantik überquert.

*Le bi-moteur Lockheed que Mittelholzer acheta pour le compte du magnat de la presse, Lord Beaverbrook, en vue de son raid à travers les Etats-Unis. A pleine charge, l'appareil couvre 360 km.-heure et relie en 13 heures l'Atlantique au Pacifique.*



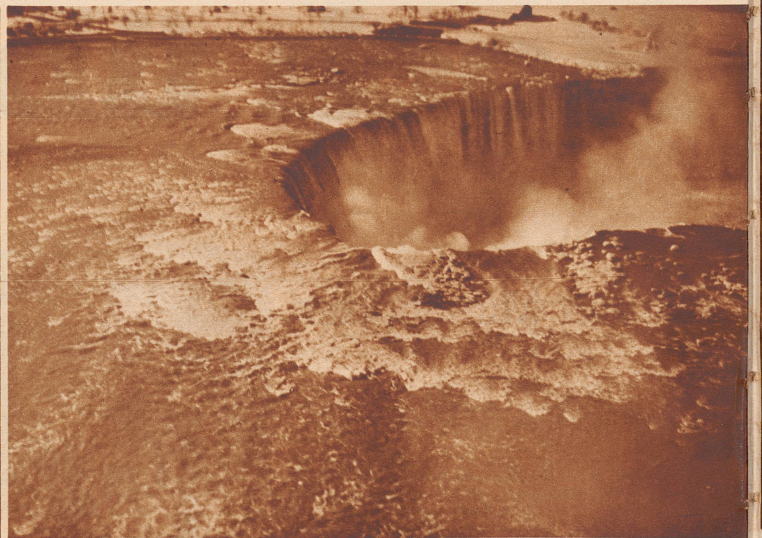
Niemand konnte mir in Los Angeles Auskunft geben, ob in der höchsten Gebirgskette der USA, dem Mount Whitney (4500 m), Gletscher vorhanden seien. Darum ließ ich es mir nicht nehmen, mit meiner Lockheed-Maschine, die eine Steigfähigkeit von 7 Meter pro Sekunde besitzt, den Wall zu überfliegen. Wenige Stunden nach der Landung hatte ich bereits die Kopien meiner Luftaufnahmen in der Hand, die diese Frage einwandfrei verneinten. Im Vergleich zu den vielgestaltigen Schweizerbergen sind die amerikanischen Gebirge eher langweilig und eintönig zu nennen.

*Persone à Los Angeles ne put dire à l'aviateur si le Mount Whitney (4500 m.), la plus haute chaîne de montagnes des Etats-Unis, avait des glaciers. Ses intérêts géologiques et alpinistes le contraignirent à « y aller voir ».*



Fliegerbild der Mount-Hamilton-Sternwarte. Im Hintergrund die Bucht von San Franzisko. Eine Stiftung von über 3 Millionen Franken ermöglichte es, hier eine der größten und bestausgerüsteten Sternwarten der Welt zu errichten. Kalifornien mit seiner reinen Luft und dem konstant klaren Wetter ist ein Dorado für Astronomen.

*Le grand observatoire de Mount Hamilton domine les environs de San Francisco. La pureté constante du ciel californien et d'autre part les importantes fondations financières font de cet observatoire l'un des plus remarquables au monde.*



Eines der imposantesten Schauspiele für den Flieger in Amerika: die Ueberquerung des Niagara-Falls zwischen dem Ontario und Eriesee. Als ich die dampfende Gischt des gigantischen Wasserfalls von der fünffachen Ausdehnung und Höhe unseres Rheinfalls 200 m hoch überflog, überzogen sich plötzlich die Scheiben der Maschine mit einer dicken Eiskruste.

*Un des plus grands spectacles de la nature. Les chutes du Niagara entre les lacs Erié et Ontario. Lorsque Mittelholzer les survolait à 200 mètres d'altitude, les vitres de la carlingue se couvrirent d'une épaisse couche de glace.*



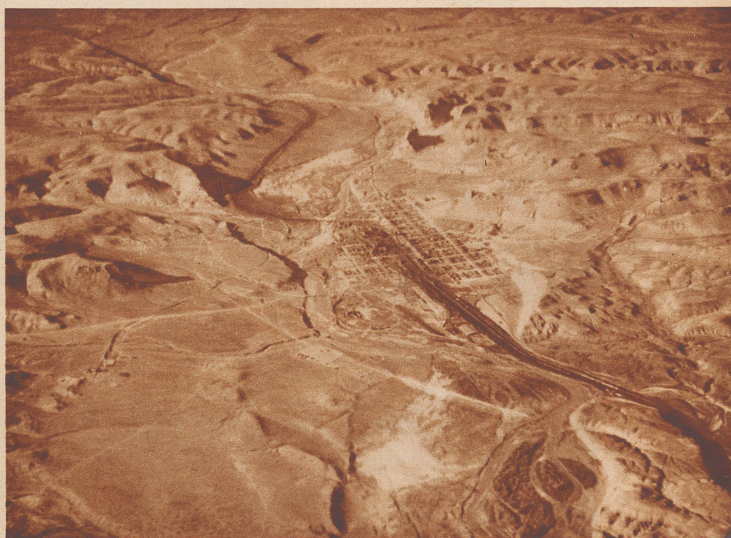
Der Boulderdamm, 400 Kilometer nordöstlich Los Angeles, aus 1000 Meter Flughöhe. Der größte Staudamm der Welt wurde vor zwei Jahren fertiggestellt. Er ist 400 Meter breit, verbindet die Staaten Arizona und Nevada und staut den Colorado-River auf 200 km aufwärts. Durch die Stauung ist der größte künstliche See der Welt, mit einer Oberfläche von rund 6000 km<sup>2</sup> (1/7 des Flächeninhaltes der Schweiz) entstanden. Die gestaute Wassermasse produziert 1 835 000 PS. und dient zugleich zur Bewässerung von Südkalifornien und zur Urbarmachung großer Wüstengebiete.

*Le Boulderdamm (400 km. au Nord de Los Angeles) photographié d'une altitude de 1000 mètres. Ce barrage, le plus grand du monde, retient les nappes du Colorado pour en former un lac artificiel de 6000 km<sup>2</sup> (1/7 de la Suisse). Les forces motrices produisent 1 835 000 H.P.*



Der 5 Millionen Dollar-Landsitz des bekannten amerikanischen Zeitungsmagnaten Hearst zwischen San Franzisko und Los Angeles über der pazifischen Küste. Künstliche Bewässerung hat in diesem kahlen, trockenen Gelände ein Paradies geschaffen. 300 Meter tiefer liegt ein ausgedehnter Flugplatz, eigens für die Bedürfnisse des amerikanischen Zeitungsmagnaten hergestellt.

*Le formidable palais du magnat de la presse Hearst entre San Francisco et Los Angeles est composé de plusieurs antiques demeures exportées d'Europe. Cette résidence, qui a coûté 5 millions de dollars, possède un aérodrome privé.*



Blick aus großer Höhe auf die Bergwerkstadt Altamont. Sie liegt mitten in einer trostlosen Wüste im erzeichen Süden des Staates Wyoming.

*Vue prise à grande hauteur de la cité minière d'Altamont dans les contrées désertiques de l'Etat de Wyoming.*